

1 - Gear of Destiny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Gi

This may sound sudden,

[00:06] Gi

but the world was destroyed a long time ago.

[00:17] Gi

*One day, the Earth suddenly
reached the end of its life.*

[00:21] Gi

*It seemed as if humanity had
no choice but to die along with it,*

[00:27] Gi

until a single clocksmith appeared.

[00:30] Gi

He called himself "Y."

[00:33] Gi

*And he said that he could recreate the
destroyed Earth with nothing but gears.*

[00:39] Gi

A thousand years passed...

SIGN Sprocket Calendar February 8, 1016 00:12 Akihabara Grid

[00:56] N

They'll be here in nine seconds.

[00:58] N

Two silent helicopters,

[01:00] N

and one transport helicopter,

[01:01] N

loaded with 12 combat automata.

[01:05] N

Three, two, one... zero!

[01:27] N

Enemy reinforcements from the southeast.

[01:29] N

Twelve seconds.

[01:31] N

Clean these guys up before then, Marie.

[01:34] M

Who said you could boss me around, Naoto?

[01:37] Gu

Wasn't this your idea, Princess?

[01:40] M

Stay out of this.

[01:42] M

You're just my bodyguard!

[01:46] M

Oh, my...

[01:54] M

This is...

[01:56] M

slightly bad.

[01:58] Gu

So, what's the plan?

[02:01] N

What do we do?

[02:03] N

This is the end.

[02:04] N

Right, RyuZU?

[02:06] R

Indeed, Master Naoto.

[02:08] R

If trying to take out my master with these crude machines is someone's idea of a joke,

[02:13] R

it isn't the least bit funny.

[02:17] R

Now, become humorless pieces of scrap,

[02:21] R

and vanish from my master's sight.

[02:42] R

Sorry to keep you waiting, Master Naoto.

[02:52] N

That was some top-class RyuZUing, RyuZU!

[02:55] R

That was an extremely low-class sentence,

[02:59] R

indicative of your own lack of quality and education.

[03:05] R

Y called this planet, formed from an almost infinite number of gears,

[03:12] R

the Clockwork Planet.

SIGN Episode 1: Gear of Destiny

SIGN 1 Month Prior

SIGN January 11 14:30 Kyoto Grid

SIGN Kyoto Tadasu no Mori High School

[05:20] N

I'm back!

[05:23] N

Were you lonely, everyone?

[05:26] N

I know!

[05:28] N

Please, forgive me for being such a failure

[05:33] N

that I couldn't even fix a single clock!

[05:35] N

But I want you to believe that
my love for you is real!

[05:42] N

I'll be a clocksmith who can fix you!

[05:49] N

I'm sorry.

[05:50] N

You have the right to choose, too, don't you?

[05:55] N

They're great, though.

[05:57] N

The ultimate clockwork machines, automata.

SIGN Automata Monthly

[06:02] N

Some day I want to make my own.

[06:07] N

God's not fair!

[06:09] N

Make it rain automata,
talent, or at least gears!

[06:15] N

Is it seriously raining?

[06:19] N

Hey, hey, hey!

[06:28] N

My sweet lovers!

[06:31] N

What are you doing?

[06:34] N

Damn it!

[06:35] N

What the hell?

[07:20] N

She's pretty...

[07:23] M

You dropped a YD-01 container?

[07:26] Gu

I-I'm sorry!

[07:29] M

That belongs to the Breguet family,

[07:31] M

and is a national treasure-class automaton.

[07:34] Gu

The person responsible will
be punished immediately!

[07:45] M

Halter, send out our own
recovery team immediately!

[07:49] M

We can't leave it to those
incompetent shitheads!

[07:52] Gu

Roger.

[07:54] Gu

But, Meister Marie, a lady needs
to behave more ladylike.

[07:58] ---

What?!

[07:59] Gu

Especially since this is an official request for aid

[08:02] Gu

from the Kyoto Grid to the Meister Guild.

[08:05] M

They're just saying,
"We can't handle it anymore,

[08:08] M

so save us!" and making us deal with it.

[08:11] M

But still, we can't ignore
problems with the Core Tower.

[08:16] M

Hurry there.

[08:18] Gu

As you wish, Princess.

[08:27] M

This looks like it's
gonna be a fun job, huh?

[08:33] N

This is... my ideals personified.

[08:38] N

No, more than that.

[08:44] N

Wow...

[08:46] N

The sound of the gears is more perfect than anything I've ever heard.

[08:53] N

No... wait.

[08:57] N

It's faint, but there's an unpleasant noise mixed in.

[09:01] N

The gear at the very center is stuck.

[09:06] N

Is that why she's not booting up, even though the power spring is functional?

[09:12] N

Seriously?

[09:14] N

I've got two to three hours before it collapses.

[09:34] N

Wow...

[09:37] N

So pretty...

[09:40] N

I can't even fix a clock...

[09:44] N

So what am I trying to do here?

[09:52] M

Meister Konrad!

[09:54] Gu

It's been a while, Meister Marie.

SIGN 16:55 Kyoto Core Tower Floor 3

[09:57] M

Thank you so much for being our service chief this time.

[10:02] Gu

They're with the military, huh?

[10:04] M

They're here to tell us to stay off their turf already, huh?

[10:07] Gu

Dr. Breguet?

[10:09] Gu

We were ordered to give you
as much help as possible.

[10:12] M

That's fine.

[10:13] M

Please leave.

[10:14] Gu

We know this place better than anyone.

[10:17] Gu

Do you think you can fix
it without our help—

[10:20] M

We were called here because
you couldn't handle it.

[10:25] M

Get lost, amateurs.

[10:33] N

This is crazy.

[10:36] N

If my hand slips and I put even the
slightest scratch on the main cylinder,

[10:40] N

it'll be irreparable.

[10:44] N

But I don't like this sound...

[11:08] N

I see!

[11:09] N

If I can reach this point...

[11:40] N

W-Wow!

[11:42] N

This is great!

[11:47] N

My head feels like it's gonna burst...

[11:49] N

I can't move.

[12:25] R

I am Unit 1 of the
Initial-Y series, RyuZU.

[12:31] N

Naoto Miura.

[12:34] R

I am deeply grateful to
you for repairing me.

[12:40] R

Still, if it took this long to

repair such a simple malfunction,

[12:43] R

that implies that humanity's intelligence

[12:47] R

has yet to surpass the
level of a flea, doesn't it?

[12:52] R

I would hope that

[12:54] R

the person who is to be my master
is at least superior to an insect.

[13:05] N

No, my head hurts...

[13:18] R

Are you awake, Master Naoto?

[13:30] R

Master Naoto, I have a question.

[13:33] N

S-Sure...

[13:35] R

Do you have my design plans?

[13:37] N

No...

[13:39] R

Then how many gears is my body comprised of?

[13:43] N

Um, 4,207,600,008,643... I think?

[13:49] R

Then you really were able to comprehend
and repair me just by the sound?

[13:54] N

Were you able to sense
me during the repairs?

[13:57] R

Yes.

[13:58] R

The whole time.

[14:00] N

Sorry for opening you up like that!

[14:01] N

But that gear was ruining
that really nice sound...

[14:06] R

Master Naoto, you are a pervert.

[14:10] N

Yes. I'm sorry.

[14:13] R

Then, will you allow me to officially register you as my master,

[14:18] R

and serve by your side?

[14:22] N

Huh?

[14:23] R

I have come to the conclusion

[14:25] R

that you are currently the most talented clocksmith on this planet.

[14:28] N

No, no, no!

[14:29] N

That's impossible!

[14:31] R

Is there some kind of problem?

[14:34] R

Does my perfection and overwhelming capabilities

[14:37] R

damage your mitochondrian-level pride?

[14:42] N

No, that's not it...

[14:47] R

I see.

[14:49] R

I'm not needed, am I?

[14:55] N

Come on, calm down, Naoto Miura.

[14:58] N

Who is this girl, anyway?

[15:01] N

She's both high-spec and beautiful.

[15:03] N

Is she some kind of prototype for a big corporation?

SIGN Risk

SIGN Overpowered Specs

[15:06] N

Or military?

SIGN Trade Secret

[15:07] N

Part of some kind of international plot?

SIGN Classified Info

SIGN Worldwide Scale

[15:09] N

Won't I be killed to shut me up?

SIGN Silenced

SIGN Death

[15:10] N

Will they have to scrape me off something?

SIGN An Unimaginably Painful Death

[15:12] N

Now, think carefully!

SIGN Risk

SIGN Return

[15:17] N

I'm sorry!

[15:20] N

I don't really care about any of that stuff!

[15:24] N

I hope you'll be happy to have me!

[15:29] R

Then...

[15:30] R

Give me your right hand.

[16:00] R

Initial-Y series Unit 1.

[16:03] R

I am RyuZU, "The One Who Follows."

[16:06] R

I swear to stay at the side of Naoto Miura,

[16:10] R

and pledge my absolute loyalty and servitude.

[16:23] M

It's weirdly quiet, huh?

[16:25] K

What is it?

[16:26] M

The military people in charge here
have been staying away since then.

[16:30] K

You think they're planning something?

[16:32] K

I have the perfect man for
situations like this.

[16:36] K

Karasawa.

[16:37] Ka

What can I do for you?

[16:39] K

Can you look and see if the
military's hiding anything here?

[16:43] Ka

I had enough of shady business
like that at my last job.

[16:47] M

Can you help?

[16:50] Ka

I can't turn down a request
from Meister Marie.

[16:55] N

You saved me.

[16:57] N

If you hadn't gone to get my
things, I'd be penniless.

[17:01] N

But I'm sorry to make you
go someplace dangerous.

[17:05] R

Unlike your frail and weak self, Master Naoto,

[17:08] R

I am capable and versatile.

[17:10] R

How was I in danger?

[17:12] N

I've been wondering...

[17:13] N

Are you supposed to be so sharp-tongued?

[17:16] R

Sharp-tongued?

[17:17] R

Me?

[17:18] N

You don't even realize it...

[17:21] R

Now then, Master Naoto,

[17:23] R

how about we stay there for the night?

[17:30] N

That's a love hotel!

[17:32] R

Yes. It's the most reasonably priced hotel,

[17:35] R

and the one most well-equipped
with amenities in the area.

[17:38] N

B-But...

[17:39] R

In addition, no matter how indecent

and unusual your desires,

[17:45] R

it is my job as your servant
to accept them all.

[17:48] N

What do you think I am?

[17:51] N

No! No! No!

[17:53] N

Anyway, tonight we can go to
a manga cafe or something.

[17:56] Gu

Hey, you're really pretty!

[17:59] R

Yes, I'm aware.

[18:02] Gu

Good stuff.

[18:03] Gu

Want to go have some fun?

[18:05] Gu

We can go right over there.

[18:12] Gu

Ow.

[18:13] Gu

What are you doing?

[18:16] N

Shut up!

[18:17] N

She's not someone people like you can touch!

[18:21] Gu

What did you say, you stupid brat?

[18:23] Gu

Do you want to die?

[18:24] Gu

You bastard!

[18:25] N

RyuZU, run!

[18:29] R

This is the first time you
called me RyuZU, isn't it?

[18:33] R

I will now enhance your
knowledge, Master Naoto.

[18:43] R

Did I go a little too far?

[18:46] R

I was rather upset at the way

you treated Master Naoto.

[18:57] R

I see.

[18:58] R

Instead of the big bed in a love hotel,

[19:00] R

you wanted to get close to
me in a narrow seat, huh?

[19:03] N

No!

[19:05] N

This is the only place that was open!

[19:08] N

I'm just tired...

[19:11] N

You get some rest, too, RyuZU.

[19:12] N

Thanks for everything today.

[19:19] R

Are you going to ignore it?

[19:21] ---

What?

[19:21] R

Are you going to ignore the
opportunity to sleep on my lap?

[19:25] N

But... can I?

[19:27] R

Were you dissatisfied with my
lap back there on the bench?

[19:30] N

Not at all!

[19:36] R

Master Naoto.

[19:40] R

I am an automaton.

[19:42] R

A clockwork doll.

[19:45] N

Yeah.

[19:47] N

That's right.

[19:48] R

So why are you treating
me like a human girl?

[20:00] R

What does Master Naoto think about me?

SIGN January 12 03:18

[20:23] N

Be quiet.

[20:29] H

What's wrong, Princess?

[20:31] H

Have a scary dream?

[20:32] M

You want to get killed?

[20:34] M

Get the team chiefs together, now.

[20:37] H

Okay.

[20:37] H

But first...

[20:39] M

What?

[20:41] H

At least put something on down there.

[20:49] M

You dummy!

[20:53] M

We just experienced a gravity
irregularity, didn't we?

[20:55] Gu

I'm amazed you could tell.

[20:58] Gu

It didn't shake enough that your
body should be able to sense it.

[21:01] M

But if it continues...

[21:05] M

It could cause the entire Kyoto Grid to fall.

[21:09] M

There's no time to waste.

[21:11] M

We need to find the point that's
causing the problem now!

[21:15] Ka

It would seem that the military
has chosen a different method.

[21:18] Gu

Karasawa.

[21:20] Ka

The information I received shows it will
be put into effect in the next few days.

[21:25] M

You don't mean...

[21:27] Gu

A forced purge of the Kyoto Grid?

[21:31] M

Impossible!

[21:32] M

There's not enough time
to evacuate everyone...

[21:34] Ka

They're well aware.

[21:39] Gu

They plan to let Kyoto and
its 20 million people fall?

[21:46] Gu

*Even the greatest genius,
possessing the greatest skills,*

[21:51] Gu

*can't create a clock that
ticks for a thousand years.*

[21:55] Gu

Everything has a limit.

[21:57] Gu

Both people and worlds alike...

[22:00] Gu

Someone needs to give them an overhaul.

[22:04] Gu

Just as Y once did.

SIGN Marie and the other Meisters try to repair the Kyoto Core Tower.

SIGN But the military schemes to purge Kyoto Grid, and tries to stop them.

SIGN Problem after problem continues to arise.

SIGN And the purge inches closer with each passing minute.

SIGN Twenty million lives rest on Marie's tiny shoulders.

SIGN Next time: "Purge."

SIGN I am Marie Breguet.

SIGN Episode 2: Purge

SIGN A woman who never thinks that
something is impossible!

Revision #1

Created 2026-01-29 03:59:55 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:59:56 UTC by whimsee